



register and win!  
[www.kärcher.com](http://www.kärcher.com)

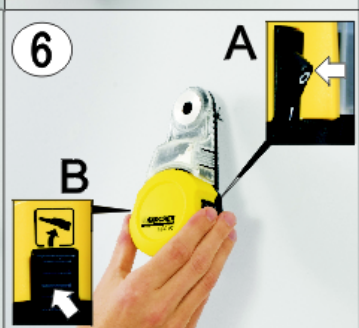
 **KÄRCHER**

**DDC 50**

Deutsch	5
English	6
Français	7
Italiano	8
Nederlands	9
Español	10
Português	11
Dansk	12
Norsk	13
Svenska	14
Suomi	15
Ελληνικά	16
Türkçe	17
Русский	18
Magyar	19
Čeština	20
Slovenščina	21
Polski	22
Românește	23
Slovenčina	24
Hrvatski	25
Srpski	26
Български	27
Eesti	28
Latviešu	29
Lietuviškai	30
Українська	31
العربية	32 - 34



6.596-424.0 rev. D



## Sehr geehrter Kunde,



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Verwenden Sie das batteriebetriebene DDC 50 ausschließlich für private Einsatzzwecke, zum Auffangen von Bohrstaub beim Bohren an allen gängigen Wandflächen im Innenbereich.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien und Akkus enthalten Stoffe, die nicht in die Umwelt gelangen dürfen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte, Batterien und Akkus deshalb über geeignete Sammelsysteme.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## Bedienung

**Hinweis:** Abbildungen von Gerät und Bedienung befinden sich auf Seite 4.

- 1 Einführöffnung Bohrer
- 2 Abdeckung Schmutzbehälter
- 3 Geräteschalter (EIN/AUS)
- 4 Abdeckung Batteriefach
- 5 Belüftungstaste
- 6 Schutzkappe

Ab Werk sind die Batterien bereits eingesetzt.

## Arbeiten mit dem DDC 50

**Hinweis:** Das DDC 50 haftet selbstständig nach Aufsetzen und Einschalten an der Wand. Der anfallende Schmutz beim Bohren sammelt sich im Schmutzbehälter. Zum Abnehmen von der Wand das Gerät ausschalten und den Belüftungsknopf betätigen.

## Abbildung 1

➔ Gewünschte Bohrlochposition markieren.

## Abbildung 2

➔ Schutzkappe abnehmen.

## Abbildung 3

➔ Bohrer durch Einführöffnung stecken und an der Markierung ansetzen.

## Abbildung 4

➔ DDC 50 an die Wand setzen und am Geräteschalter einschalten. Kurz fest andrücken und selbstständigen Halt des DDC 50 prüfen. Lassen Sie das Gerät während des Bohrvorgangs eingeschaltet!

**Hinweis:** Hält sich das DDC 50 nicht selbstständig:

1) sind die Batterien leer, bitte austauschen.

2) hat die Oberfläche eine zu grobe Struktur, in diesem Fall eine zweite Person bitten das DDC 50 beim Bohren festzuhalten.

## Abbildung 5

➔ Bohrmaschine mit beiden Händen halten und Bohrung durchführen.

## Abbildung 6

➔ Bohrer aus DDC 50 herausziehen. DDC 50 am Geräteschalter ausschalten und Gerät festhalten.

➔ Belüftungstaste zum Abnehmen drücken.

## Entleeren des DDC 50

### Abbildung 7

➔ DDC 50 schräg nach oben halten, Abdeckung an beiden seitlichen Rastnasen zusammendrücken und abnehmen.

➔ Schmutzbehälter entleeren.

➔ Abdeckung aufsetzen, zum Weiterarbeiten o.g. Arbeitsschritte wiederholen.

## Auswechseln der Batterien

Es sind 2 Alkaline Batterien Typ 1,5 V Mignon AA zu verwenden! Wiederaufladbare Batterien (Akkus) können ebenso verwendet werden.

### Abbildung 8

➔ Ggf. zuerst Schutzkappe abnehmen. Die 3 Rastnasen der Batterieabdeckung lösen und Abdeckung abnehmen.

➔ Batterien einsetzen, dabei auf richtige Polarität achten (Kennzeichnung + und – am Batteriefachboden).

## Technische Daten

- Verwendbare Bohrergrößen, max.  $\varnothing$  10 mm
- Gewicht, incl. Batterien + Schutzkappe, 236 g
- Abmessungen, 160 x 80 x 40 mm

## Dear Customer,



Please read and comply with these instructions prior to the initial

operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

### Proper use

- Please use the battery-operated DDC 50 exclusively for personal use - for collecting drilling dust while performing drilling operations on all common indoor walls.

### Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries and accumulators contain substances that must not enter the environment. Please dispose of your old appliances, batteries and accumulators using appropriate collection systems.

### Warranty

The terms of the guarantee that is applicable in each country have been published by our respective national distributors. Any fault that occurs with your appliance during the guarantee period will be repaired free of charge, provided that it has been caused by a material or manufacturing defect. Guarantee claims should be addressed to your dealer or the nearest authorized customer service depot, and supported by documentary evidence of purchase.

### Operations

**Note:** Please refer to page 4 for figures of the appliance and the operation.

- 1 Insert opening of the drill
- 2 Cover/lid of the dirt container
- 3 ON/OFF switch for appliance
- 4 Cover of the battery compartment
- 5 Ventilation button
- 6 Protective cover

The batteries have already been inserted in the factory.

### Working with DDC 50

**Note:** When placed the DDC 50 on the wall and turned on, it sticks independently. Allowing dust that arises while drilling to be collected in the dirt container.

To remove the appliance from the wall, switch off the appliance and press the ventilation button.

#### Figure 1

➔ Mark the desired drilling hole position.

#### Figure 2

➔ Remove the protective hood.

#### Figure 3

➔ Insert the drill through the insert opening and place it at the marking.

#### Figure 4

➔ Place DDC 50 on the wall and switch on the appliance. Press too briefly see that the DDC 50 automatically retained to the surface. Leaving the appliance switched on during the drilling process!

**Note:** If DDC 50 does not get attached automatically:

- 1) are the batteries empty - then please replace them.
- 2) does the wall have a very rough surface - if so, then please call a second person to hold the DDC 50 during drilling.

#### Figure 5

➔ Hold the drilling machine with both hands to carry out the drilling process.

#### Figure 6

➔ Remove the drill from DDC 50. Switch off DDC 50 using the appliance switch and hold the appliance firmly.

➔ Press the ventilation button to remove.

### Emptying DDC 50

#### Figure 7

➔ Hold DDC 50, press the cover at its locking tabs on both the sides and remove it.

➔ Empty the dirt container.

➔ Replace the cover; to continue working, repeat the above-mentioned steps.

### Replacing the batteries

Please use 2 alkaline batteries of the type 1.5 V, Mignon AA!

You can also use rechargeable batteries.

#### Figure 8

➔ If required, first remove the protective cover. Loosen the 3 locking tabs of the battery cover and remove the cover.

➔ Insert the batteries, pay attention to the polarity (+ and - marking at the base of the battery compartment).

### Technical specifications

- Drilling machine sizes that can be used - max.  $\varnothing$  10 mm
- Weight, incl. batteries and protective cover, 236 g
- Dimensions, 160 x 80 x 40 mm

## Cher client,



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de

l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

### Utilisation conforme

- Utiliser le DDC 50 avec batteries uniquement pour des fin privé, d'aspiration de poussière de forage sur tous les murs à l'intérieure.

### Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Les batteries et les accumulateurs contiennent des substances ne devant pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les batteries et les accumulateurs.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Les batteries et les accumulateurs contiennent des substances ne devant pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les batteries et les accumulateurs.

Les batteries et les accumulateurs contiennent des substances ne devant pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les batteries et les accumulateurs.

### Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause. En cas de recours en garantie, il faut s'adresser avec le bon d'achat au revendeur respectif ou au prochain service après-vente.

### Utilisation

**Remarque :** Voir page 4 pour les illustrations d'utilisation et des éléments de l'appareil.

- 1 Ouverture d'entrée Fraise
  - 2 Couvercle Réservoir de saleté
  - 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
  - 4 Couvercle Compartiment de batterie
  - 5 Touche de ventilation
  - 6 Bouchon de protection
- Les batteries sont déjà installées.

### Travailler avec le DDC 50

**Remarque :** Le DDC 50 adhère automatiquement au mur après être posé et démarré. La saleté provenant de la fraisage se collecte dans le réservoir de saleté.

Pour le retirer du mur, mettre l'appareil hors de service et accioner le bouton de ventilation.

Figure 1

- ➔ Marquer la position souhaitée du trou de forage.

Figure 2

- ➔ Retirer le bouchon de protection.

Figure 3

- ➔ Mettre la fraise par l'ouverture d'entrée et fixer au marquage.

Figure 4

- ➔ Poser le DDC 50 au mur et mettre en service à l'interrupteur de l'appareil. Pousser brièvement et contrôler l'appui indépendant du DDC 50. Laisser l'appareil en marche pendant le processus de fraisage!

**Remarque :** Si le DDC 50 ne se appui pas tout seul:

- 1) les batteries sont vides, veuillez les échanger.
- 2) la surface a une structure trop grossière. Dans ce cas, demander une deuxième personne pour tenir le DDC 50 pendant le fraisage.

Figure 5

- ➔ Tenir la fraise avec les deux mains et effectuer le fraisage.

Figure 6

- ➔ Retirer la fraise du DDC 50. Mettre le DDC 50 hors service à l'interrupteur de l'appareil et tenir l'appareil.

- ➔ Appuyer sur la touche de ventilation pour le retirer.

### Vidange du DDC 50

Figure 7

- ➔ Maintenir le DDC 50 vers le haut, presser la couvercle à la côté une vers l'autre et retirer.
- ➔ Vider le réservoir collecteur.
- ➔ Poser la couvercle, pour continuer le travail, répéter les pas de travail mentionnés en haut.

### Echanger les batteries

Utiliser 2 batteries alcalines type 1,5 V Mignon A4! Batteries rechargeables (accumulateurs) peuvent être aussi utilisées.

Figure 8

- ➔ Le cas échéant retirer en premier le bouchon de protection. Déserrer les 2 trames de la couvercle de batterie et retirer la couvercle.
- ➔ Mettre les piles en place en faisant attention à la polarité correcte (repères + et - marqués sur le fond du compartiment de piles).

### Données techniques

- Taille de fraise à utiliser,  $\varnothing$  10 mm au maximum
- Poids, incl. batteries + bouchon de protection, 236 g
- Dimensions, 160 x 80 x 40 mm

## Gentile cliente,



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

## Uso conforme a destinazione

- Utilizzare il DDC 50 con alimentazione a batterie esclusivamente per uso privato, per raccogliere la polvere che si forma durante la foratura in tutti i comuni muri interni.

## Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Sia le batterie che gli accumulatori contengono sostanze che non devono essere disperse nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi, le batterie e gli accumulatori mediante i sistemi di raccolta differenziata.

## Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

## Uso

**Avviso:** Le illustrazioni relative all'apparecchio e all'uso si trovano a pagina 4.

- Apertura di inserimento punta da trapano
- Copertura serbatoio rifiuti
- Interruttore dell'apparecchio (ON/OFF)
- Copertura vano batteria
- Tasto ventilazione
- Cappuccio di protezione

Le batterie vengono inseriti in fabbrica.

## Lavorare con il DDC 50

**Nota:** il DDC 50 aderisce autonomamente alla parete dopo essere stato applicato e acceso. Lo sporco che cade durante la foratura viene raccolto nel serbatoio rifiuti.

Per rimuovere l'apparecchio dalla parete, spegnerlo e azionare il pulsante di ventilazione.

**Figura 1**

➔ Segnare la posizione desiderata del foro.

**Figura 2**

➔ Togliere il cappuccio di protezione.

**Figura 3**

➔ Inserire la punta nell'apposita apertura e appoggiarla sulla marcatura.

**Figura 4**

➔ Posizionare il DDC 50 sulla parete e accenderlo dall'interruttore dell'apparecchio. Premerlo brevemente e controllare che il DDC 50 aderisca autonomamente. Lasciare acceso l'apparecchio durante la foratura.

**Nota:** se il DDC 50 non aderisce autonomamente:

- le batterie sono scariche. Sostituirle.
- la superficie ha una struttura troppo ruvida. In questo caso chiedere ad una seconda persona di tenere fermo il DDC 50 durante la foratura.

**Figura 5**

➔ Tenere il trapano con entrambe le mani ed eseguire i fori.

**Figura 6**

➔ Estrarre la punta dal DDC 50. Spegnerlo il DDC 50 dall'interruttore dell'apparecchio e tenere fermo l'apparecchio.

➔ Premere il tasto di ventilazione per rimuoverlo.

## Svuotamento del DDC 50

**Figura 7**

➔ Tenere il DDC 50 obliquo verso l'alto, tenere premuta la copertura su entrambi i naselli di arresto laterali e rimuoverlo.

➔ Svuotare il serbatoio dello sporco.

➔ Applicare la copertura. Per continuare a lavorare ripetere le operazioni summenzionate.

## Sostituzione delle batterie

Utilizzare 2 batterie alcaline tipo 1,5 V mignon AA.

È altresì possibile utilizzare batterie ricaricabili (accumulatori).

**Figura 8**

➔ Rimuovere dapprima il cappuccio di protezione. Allentare i 3 naselli di arresto della copertura della batteria e rimuovere la copertura.

➔ Inserire le batterie, controllare la polarità (segno + e - sul fondo del vano batteria).

## Dati tecnici

- Grandezze utilizzabili delle punte, max.  $\varnothing$  10 mm
- Peso incl. batterie + cappuccio di protezione, 236 g
- Dimensioni, 160 x 80 x 40 mm



## Beste klant,



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze

gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

## Doelmatig gebruik

- Gebruik de batterijgedreven DDC 50 uitsluitend voor private doeleinden, voor het opvangen van boorstof bij het boren in alle courante muurbekledingen binnenshuis.

## Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet

bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Oude apparaten bevatten waardevolle recycleerbare materialen die voor recycling ingediend moeten

worden. Batterijen en accu's bevatten stoffen die niet in het milieu mogen terechtkomen. Gelieve oude apparaten, batterijen en accu's in te leveren op de geschikte inzamelpunten.

## Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

## Bediening

**Opmerking:** U vindt afbeeldingen van het apparaat en de bediening ervan op pagina 4.

- 1 Invoeropening boor
- 2 Afdekking vuilreservoir
- 3 Schakelaar van het apparaat (AAN / UIT)
- 4 Afdekking batterijvakje
- 5 Ontluchtingsknop
- 6 Beschermkap

De batterijen worden reeds in de fabriek ingebouwd.

## Werken met de DDC 50

**Instructie:** De DDC 50 hecht zich na het positioneren en inschakelen zelfstandig aan de muur. Het vuil dat tijdens het boren ontstaat, wordt in het vuilreservoir verzameld.

Om het apparaat van de muur te nemen, moet het uitgeschakeld

worden en moet de ontluchtingsknop ingedrukt worden.

**Afbeelding 1**

→ Gewenste boorgatpositie markeren.

**Afbeelding 2**

→ Beschermkap wegnemen.

**Afbeelding 3**

→ Boor door de invoeropening brengen en op de markering plaatsen.

**Afbeelding 4**

→ DDC 50 op de muur plaatsen en inschakelen. Kort stevig aandrukken en zelfstandige vasthechting van de DDC 50 controleren. Laat het apparaat tijdens het boren ingeschakeld!

**Instructie:** Indien de DDC 50 zichzelf niet vasthecht:

1) zijn de batterijen leeg, gelieve ze te vervangen.

2) heeft het muuroppervlak een te grove structuur, in dat geval moet een beroep gedaan worden op een tweede persoon die de DDC 50 tijdens het boren vasthoudt.

**Afbeelding 5**

→ Boormachine met beide handen vasthouden en het gewenste gat boren.

**Afbeelding 6**

→ Boor uit de DDC 50 trekken. DDC 50 uitschakelen en apparaat vasthouden.

→ Voor het wegnemen van het apparaat de ontluchtingsknop indrukken.

## Leegmaken van de DDC 50

**Afbeelding 7**

→ DDC 50 schuin naar boven houden, afdekking aan beide zijdelingse grendelpunten samendrukken en verwijderen.

→ Vuilcontainer legen.

→ Afdekking plaatsen, om verder te werken de bovengenoemde stappen herhalen.

## Vervangen van de batterijen

Er moeten 2 alkaline batterijen van het type 1,5 V Mignon AA gebruikt worden!

Herlaadbare batterijen (accu's) kunnen eveneens gebruikt worden.

**Afbeelding 8**

→ Indien nodig eerst de beschermkap wegnemen. De 3 grendelpunten van de batterijafdekking lossen en de afdekking verwijderen.

→ Batterijen inleggen, let daarbij op de juiste polariteit (aanduiding + en - op de bodem van het batterijvak).

## Technische gegevens

- Bruikbare boormformaten, max.  $\varnothing$  10 mm
- Gewicht, incl. batterijen + beschermkap, 236 g
- Afmetingen, 160 x 80 x 40 mm

## Estimado cliente:



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

## Uso previsto

– Utilice el DDC 50 operado con pilas sólo para fines particulares, para recoger polvo después de taladras todo tipo de superficies convencionales de paredes en espacios interiores.

## Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Las baterías y los acumuladores contienen sustancias que no deben entrar en contacto con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados, las baterías y acumuladores en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

## Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra sociedad distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del período de garantía, siempre que las causas de las mismas se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al Servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

## Manejo

**Nota:** Las ilustraciones del aparato y de su manejo se encuentran en la página 4.

- 1 Orificio de introducción taladro
- 2 Cubierta depósito acumulador de suciedad
- 3 Interruptor del aparato (ON / OFF)
- 4 Cubierta del compartimento de las pilas
- 5 Botón de ventilación
- 6 Tapa protectora

Las pilas vienen insertadas de fábrica.

## Trabajar con el DDC 50

**Indicación:** El DDC 50 se adhiere automáticamente a la pared una vez que se coloca y se enciende. La suciedad que se produzca al taladrar se almacena en el depósito de suciedad.

Para quitar de la pared, apagar el aparato y pulsar el botón de ventilación.

Figura 1

➔ Marcar la posición de orificio de taladro deseada.

Figura 2

➔ Retirar la tapa protectora.

Figura 3

➔ Introducir la broca en el orificio y colocar en la marca.

Figura 4

➔ Colocar el DDC 50 en la pared y conectar el interruptor del aparato. Presionar fuerte brevemente y comprobar la sujeción automática del DDC 50. ¡Mantenga el aparato encendido mientras taladre!

**Nota:** Si el DDC 50 no se sujeta automáticamente:

- 1) las pilas están acabadas, cámbielas.
- 2) la superficie tiene una estructura demasiado gruesa, pida a una persona que le ayude a sujetar el DDC 50 mientras taladre.

Figura 5

➔ Sujetar el taladro con ambas manos y taladrar.

Figura 6

➔ Extraer la broca del DDC 50. Apagar el DDC 50 con el interruptor y sujetar bien el aparato.

➔ Pulsar el botón de ventilación para retirarlo.

## Vaciar el DDC 50

Figura 7

➔ Sujetar el DDC 50 en diagonal hacia arriba, presionar ambas lengüetas laterales y retirar.

➔ Vacíe el depósito acumulador de suciedad.

➔ Colocar la cubierta, repetir los pasos anteriores para seguir trabajando.

## Cambiar las baterías

¡Utilizar 2 baterías alcalinas del tipo 1,5V Mignon AA!

También se pueden usar baterías recargables.

Figura 8

➔ Si es necesario retirar primero la tapa protectora. Aflojar las 3 lengüetas de la cubierta de la batería y extraer la cubierta.

➔ Colocar las pilas, asegúrese de colocar la polaridad correctamente (marca + y - en el fondo del receptáculo).

## Características técnicas

- Tipos de brocas a usar, diámetro máx. 10 mm
- Peso, incl. baterías + tapa protectora, 236 g
- Dimensiones, 160 x 80 x 40 mm



## Estimado cliente,



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual

de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

## Utilização conforme as disposições

- Utilize o DDC 50 operado a pilhas somente para fins privados, para capturar pó de perfuração durante a execução de furos em todas as paredes no interior.

## Protecção do meio-ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Pilhas e baterias acumuladoras contêm materiais que não devem entrar em contacto com o meio-ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos, as pilhas e baterias acumuladoras (recarregáveis) através de sistemas de recolha de lixo adequados.

## Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia emitidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho, durante o período de garantia, serão reparadas sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

## Manuseamento

**Aviso:** na página 4 encontra ilustrações do aparelho e da utilização.

- 1 Abertura de inserção da broca
- 2 Cobertura do recipiente de sujidade
- 3 Interruptor do aparelho (LIG/DESL)
- 4 Cobertura do compartimento das pilhas
- 5 Tecla de ventilação
- 6 Capa de protecção

As baterias /pilhas já vêm inseridas de fábrica.

## Trabalhar com o DDC 50

**Aviso:** O DDC 50 adere automaticamente à parede assim que o encostar à parede e ligar. O pó provocado durante os trabalhos de perfuração é acumulado no recipiente de sujidade.

Desligue o aparelho e prima o botão de ventilação para o retirar da parede.

Figura 1

→ Marcar a posição desejada para o furo.

Figura 2

→ Retirar a capa de protecção.

Figura 3

→ Inserir a broca na abertura de inserção e encostá-la na marcação.

Figura 4

→ Encostar o DDC 50 à parede e ligar o interruptor do aparelho. Premir brevemente contra a parede e verificar a fixação automática do DDC 50. Deixe o aparelho ligado durante a realização do furo!

**Aviso:** Se o DDC 50 não se fixar automaticamente:

- 1) as pilhas estão vazias (p. f. substituir).
- 2) a superfície tem uma textura demasiado grossa e, neste caso, uma segunda pessoa deve segurar o DDC 50 enquanto faz os furos.

Figura 5

→ Segurar a máquina de furar com as duas mãos e fazer o furo.

Figura 6

→ Retirar a broca do DDC 50. Desligar o DDC 50 no interruptor e segurar o aparelho.

→ Premir a tecla de ventilação para retirar o aparelho.

## Esvaziamento do DDC 50

Figura 7

→ Posicionar o DDC 50 numa posição inclinada para cima e premir os dois pinos de encaixe laterais da cobertura para retirar a mesma.

→ Esvaziar o recipiente de sujidade.

→ Colocar a cobertura e repetir os passos supracitados para continuar os trabalhos.

## Substituição das pilhas

Utilize duas pilhas alcalinas do tipo 1,5 V Mignon AA!

Pode igualmente utilizar pilhas recarregáveis (baterias acumuladoras).

Figura 8

→ Retire, eventualmente, primeiro a cobertura de protecção. Soltar os pinos de encaixe da cobertura das pilhas e retirar a cobertura.

→ Inserir as baterias e ter atenção à polaridade correcta (sinal + e – no compartimento das baterias).

## Dados técnicos

- Diâmetros de perfuração permitidos, máx.  $\varnothing$  10 mm
- Peso, incl. pilhas + capa de protecção, 236 g
- Dimensões, 160 x 80 x 40 mm

## Kære kunde



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af højtryksrenseren og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

– Den batteridrevne DDC 50 bør udelukkende bruges til private formål, til opsamling af støv ved boring på alle normale vægge indendørs.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug.

Akku'er og batterier indeholder stoffer, der ikke må komme ud i naturen. Aflever derfor udtjente apparater, batterier og akkuer på en genbrugsstation eller lignende.

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garanti-betingelser. Eventuelle fejl på Deres apparat afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende tilbehør til apparatet.

## Betjening

**Bemærk:** Illustrationer af apparatet og betjeningen findes på side 4.

- 1 Indføringsåbning bor
  - 2 Afdækning snavsbeholder
  - 3 Startknap (TÆND/SLUK)
  - 4 Afdækning batterikasse
  - 5 Ventileringstast
  - 6 Beskyttelseshætte
- Batterierne er sat i af fabrik.

## Arbejde med DDC 50

**Bemærk:** Efter påsætning på væggen og tænding, sidder DDC 50 fast af sig selv. Den opstående snavs samler sig i snavsbeholderen.

Sluk maskinen og tryk på ventileringstasten for at tage maskinen fra væggen.

Figur 1

→ Marker den ønskede borehulsposition.

Figur 2

→ Fjern beskyttelseshætten.

Figur 3

→ Stik borværktøjet igennem indføringsåbningen og sæt den på markeringen.

Figur 4

→ Sæt DDC 50 på væggen og tænd hovedafbryderen. Tryk fast på og kontroller den selvstændige hold af DDC 50. Maskinen skal være tændt under boringen!

**Bemærk:** Hvis DDC 50 ikke holder sig selvstændigt:

- 1) batterierne er tom, udskift dem venligst.
- 2) overfladens struktur er for groft, i dette tilfælde skal en yderligere person holde DDC 50 fast under boringen.

Figur 5

→ Hold maskinen med begge hænder og gennemfør boringen.

Figur 6

→ Træk boret ud af DDC 50. Sluk DDC 50 med hovedafbryderen og hold maskinen fast.

→ Tryk udluftningstasten til at fjerne.

## Udtømme DDC 50

Figur 7

→ Hold DDC 50 skråt opad, tryk skærmen sammen på begge låsetapper og fjern den.

→ Tøm smudsbeholderen.

→ Sæt skærmen på, for at arbejde videre, gentag de ovenfor nævnte trin.

## Udskifte batterierne.

Brug 2 alkaline batterier af type 1,5 V Mignon AA!

Der kan også bruges batterier, som kan oplades igen (akkuer).

Figur 8

→ Fjern evt. først beskyttelsesdækslet. Løsn batteridækslets 3 låsetappe og fjern dækslet.

→ Sæt batterierne ind og hold her ved øje med batteriernes poler (mærkning + og – på batterikassens bund).

## Tekniske data

- Anvendelige borstørrelser, maks. ø 10 mm
- Vægt, inkl. batterier + beskyttelsesdækslet, 236 g
- Dimensioner, 160 x 80 x 40 mm

## Kjære kunde,



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

## Forskriftsmessig bruk

- Bruk den batteriedrevne DDC 50 utelukkende til privat bruk, og kun for oppsamling av borestøv ved boring i alle vanlige materialer innendørs.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

fallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Akkumulatorene inneholder stoffer som ikke må komme ut i miljøet. Gamle apparater, batterier og akkumulatører skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Akkumulatorene inneholder stoffer som ikke må komme ut i miljøet. Gamle apparater, batterier og akkumulatører skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produktionsfeil. Ved behov for garanti- parasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

## Betjening

**Merk:** Illustrasjoner av maskinen og betjeningen av den finner du på side 4.

- 1 Innføringshull bor
- 2 Deksel smussbeholder
- 3 Hovedbryter (AV/PÅ)
- 4 Deksel batterirom
- 5 Ventilasjonstast
- 6 Vernekappe

Fra fabrikken er batteriene allerede innsatt.

## Arbeide med DDC 50

**Merk:** DDC 50 vil etter montering og tilkobling selv klebe seg til veggen. Støv fra boringen vil samle seg i smussbeholderen.

For å ta maskinen av veggen må maskinen slås av, trykk så på ventilasjonstasten.

Figur 1

- Marker posisjonen for hullet som skal bores.

Figur 2

- Ta av beskyttelseskappen

Figur 3

- Sett boret gjennom innføringsåpningen og sett den mot markeringen.

Figur 4

- DDC 50 settes mot veggen, slå på maskinbryteren. Trykk den kort fast, og sjekk at DDC 50 holder seg på plass. La maskinen være påslått under boreoperasjonen!

**Merk:** Dersom DDC 50 ikke holder seg på plass:

- 1) dersom batteriene er tomme, skift de.
- 2) dersom overflaten har grov struktur, i så fall må en annen person holde fast DDC 50 ved boringen.

Figur 5

- Hold boremaskinen med begge hender og gjennomfør boringen.

Figur 6

- Ta boren ut av DDC 50. DDC 50 slås av med maskinens bryter og maskinen holdes på plass.

- Trykk på ventilasjonstasten for å ta den av.

## Tømme DDC 50

Figur 7

- DDC 50 holdes skrått oppover, trykk inn holdeklemmene på begge sider av dekselet og ta det av.

- Tøm smussbeholderen.

- Ta av deksel, for videre arbeid gjentas gjentas arbeidstrinnene over.

## Skifte batteier

Det trengs 2 alkaliske batterier av type 1,5 V Mignon AA!

Det kan også brukes oppladbare batterier.

Figur 8

- Eventuelt tas beskyttelseskappen av først. Løsne de 3 festeklemmene på batteridekselet og ta av dekselet.

- Sett inn batteriene, pass på riktig polaritet (merket med + og - på bunnen av batterirommet).

## Tekniske data

- Brukbare borstørrelser maks. ø 10 mm
- Vekt inkl. Batterier + beskyttelseskappe, 236 g
- Mål, 160 x 80 x 40 mm

**Bäste kund,**

Läs denna bruksanvisning före första användning och följ

anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

**Ändamålsenlig användning**

- Använd den batteridrivna DDC 50 enbart till privata ändamål, som att fånga upp borrdamm vid borring i alla sorters väggar inomhus.

**Miljöskydd**

Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.



Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, en-

gångs och uppladdningsbara, innehåller ämnen, som inte får komma ut i miljön. Överlämna därför kasserade apparater och batterier till lämpligt återvinningssystem.

**Garanti**

I alla länder gäller de av vårt ansvariga försäljningsbolag utformade garantivillkor. Eventuella fel på apparaten åtgärdas utan kostnad under garantitiden, om det var ett material- eller tillverkarfel som var orsaken. Gäller det garantiärenden, ber vi er vända er till försäljaren med köpbeviset eller närmsta auktoriserade kundtjänst.

**Handhavande**

**Hänvisning:** *Bilder på apparat och hantering finns på sidan 4.*

- 1 Anslutning borrhare
- 2 Skydd smutsbehållare
- 3 Strömbrytare (PÅ/AV)
- 4 Lock till batterifack
- 5 Luftningsknapp
- 6 Skyddskåpa

Batterierna har satts i av tillverkaren.

**Arbeta med DDC 50**

**Anvisning:** *DDC 50 häftar själv fast vid väggen efter montering och start. Dammet som uppstår vid borringen samlas i smutsbehållaren.*

*När apparaten ska tas ner från väggen stängs den av och luftningsknappen trycks in.*

*Bild 1*

- ➔ Markera önskad position på borrhål.

*Bild 2*

- ➔ Tag bort skyddskåpan.

*Bild 3*

- ➔ För in borr genom öppning och rikta mot markeringarna.

*Bild 4*

- ➔ Sätt DDC 50 på väggen och starta med strömbrytaren. Kontrollera den självständiga stoppfunktionen hos DDC 50 genom fast tryck under kort stund. Låt apparaten vara påslagen under borringen!

**Hänvisning:** *Om DDC 50 inte själv håller sig på plats:*

- 1) är batterierna tomma, byt ut dem.
- 2) har ytan allt för grov struktur; be då en annan person att hålla DDC 50 vid borringen.

*Bild 5*

- ➔ Håll bormaskinen med båda händerna och genomför borringen.

*Bild 6*

- ➔ Tag ur borret ur DDC 50. Stäng av DDC 50 på strömbrytaren och håll fast apparaten.

- ➔ Tryck in luftningsknappen för borttagning.

**Töm DDC 50**

*Bild 7*

- ➔ Håll DDC 50 snett uppåt, tryck in spärrarna på båda sidor och lyft bort.

- ➔ Töm smutsbehållaren.

- ➔ Sätt tillbaka skydd och upprepa ovan nämnda steg för att fortsätta arbetet.

**Byte av batteri**

Det behövs 2 batterier av typ 1,5 V Mignon AA !

Även återuppladdningsbara batterier (akkus) kan användas.

*Bild 8*

- ➔ Tag vid behov först bort skyddskåpa. Lossa de tre spärrarna på locket till batterifacket och tag bort detta.

- ➔ Lägg i batterier, beakta rätt polaritet (+ och - markering i botten på batterifacket).

**Tekniska data**

- Maximal borrhare storlek är  $\varnothing$  10 mm
- Vikt, inkl. batterier + skyddskåpa, 236 g
- Mått, 160 x 80 x 40 mm

**Arvoisa asiakas,**

Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempä omistajaa varten.

**Tarkoituksenmukainen käyttö**

– Patterikäyttöinen DDC 50 on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön. Sillä voidaan imeä pölyä, joka muodostuu sisätiloissa erilaisia seinäpintoja porattaessa.

**Ympäristönsuojelu**

Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristot ja akut sisältävät aineita, joita ei saa päästää ympäristöön. Toimita tästä syystä vanhat laitteet, paristot ja akut vastaaviin keräilylaitoksiin.

**Takuu**

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuajana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostosostitteineen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

**Käyttö**

**Ohje:** Piirroksot laitteesta ja sen käytöstä sijaitsevat sivulla 4.

- 1 Poran aukko
- 2 Lika-astian kansi
- 3 Laitekytkin (PÄÄLLE/POIS)
- 4 Patterikotelon kansi
- 5 Ilmauspainike
- 6 Suojus

Patterit ovat asetettu tehtaalla paikoilleen.

**Työskentely DDC 50:llä**

**Huomautus:** DDC 50 kiinnittyy seinään itsestään sen jälkeen, kun se on asetettu paikoilleen ja käynnistetty. Porauksesta syntyvä lika ja pöly kerääntyy lika-astiaan.

Laite poistetaan seinästä sammuttamalla se ja painamalla ilmauspainiketta.

Kuva 1

→ Merkitse haluamasi porausreiän sijainti.

Kuva 2

→ Irrota suoja.

Kuva 3

→ Työnnä poranterä poran aukosta lävitse ja aseta se merkkiin.

Kuva 4

→ Aseta DDC 50 seinään ja paina laitteen katkaisinta. Paina hetken aikaa DDC 50:ttä ja varmista, että se on kiinnittynyt. Anna laitteen olla päälle kytkettynä koko porauksen ajan!

**Ohje:** Ellei DDC 50 pysy kiinni seinässä:

- 1) patterit ovat tyhjt, vaihda uudet.
- 2) pinnan kuvio on liian karkea. Tällöin toisen henkilön on pidettävä DDC 50:tä paikoillaan porauksen aikana.

Kuva 5

→ Pidä porakonetta molemmin käsin ja suorita poraus.

Kuva 6

→ Vedä poranterä DDC 50 :stä. Sammuta DDC 50 katkaisimesta ja pidä laitetta kiinni.

→ Paina ilmauspainiketta irrottaaksesi.

**DDC 50:n tyhjentäminen**

Kuva 7

→ Pidä DDC 50:tä ylöspäin vinosasennossa, paina kantta molemmista sivulla olevista lukitustapeista ja irrota se.

→ Tyhjennä lika-astia.

→ Aseta kansi paikoilleen. Jatka työskentelyä aikaisemmin kuvattujen ohjeiden tavoin.

**Patterien vaihtaminen**

Laitteessa on käytettävä 2 kappaletta 1,5 V Mignon AA -patteria! Myös uudelleen ladattavia pattereita voidaan käyttää laitteessa.

Kuva 8

→ Irrota suoja ensiksi. Löysää patterikotelon suojan kiinnitystapit 3 ja irrota suoja.

→ Aseta patterit paikoilleen. Huomioi, että asetat niiden navat oikein päin (katso merkit + ja - patterikotelon pohjassa).

**Tekniset tiedot**

- Käytettävät poranteräkoot, enintään  $\varnothing$  10 mm
- Paino, sis. patterit + suoja, 236 g
- Mitat 160 x 80 x 40 mm

## Αγαπητέ πελάτη,



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες

λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

## Αρμόζουσα χρήση

– Χρησιμοποιήστε το DDC 50 με μπαταρίες αποκλειστικά για μη επαγγελματικούς σκοπούς, για τη συλλογή της σκόνης που δημιουργείται από το άνοιγμα οπών σε εσωτερικούς τοίχους.

## Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε

σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές περιέχουν υλικά, τα οποία δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στο περιβάλλον. Για τον λόγο αυτόν, διαθέστε τις άχρηστες συσκευές, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές μέσω του κατάλληλου συστήματος διαχείρισης απορριμμάτων.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

## Χειρισμός

**Υπόδειξη:** Στην σελίδα 4 θα βρείτε εικόνες της συσκευής και του τρόπου χρήσης της.

- 1 Άνοιγμα εισόδου δρασάνου
- 2 Κάλυμμα δοχείου απορριμμάτων
- 3 Διακόπτης συσκευής (ON/OFF)
- 4 Κάλυμμα θήκης μπαταριών
- 5 Πλήκτρο εξαερισμού
- 6 Προστατευτικό πώμα

Οι μπαταρίες είναι τοποθετημένες εξ εργοστασίου.

## Χρήση του DDC 50

**Υπόδειξη:** Το DDC 50 στηρίζεται αυτόνομα μετά την τοποθέτησή του και τίθεται σε λειτουργία επάνω στον τοίχο. Οι ρύποι που προκύπτουν από τη διάτρηση συλλέγονται στο δοχείο απορριμμάτων.

Για να αποκολλήσετε το μηχάνημα από τον τοίχο, απενεργοποιήστε το και πιέστε το πλήκτρο εξαερισμού.

## Εικόνα 1

→ Σημειώστε την επιθυμητή θέση της οπής.

## Εικόνα 2

→ Αφαιρέστε το προστατευτικό πώμα.

## Εικόνα 3

→ Εισάγετε το δράπανο στο άνοιγμα και τοποθετήστε το επάνω στη σήμανση.

## Εικόνα 4

→ Τοποθετήστε το DDC 50 στον τοίχο και θέστε το σε λειτουργία με το διακόπτη. Πιέστε σταθερά για λίγο και ελέγξτε το κράτημα του DDC 50. Κατά τη διάτρηση το μηχάνημα πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία!

**Υπόδειξη:** Εάν το DDC 50 δεν μπορεί να κρατηθεί αυτόνομα στη θέση του:

- 1) οι μπαταρίες είναι κενές και πρέπει να αντικατασταθούν.
- 2) η επιφάνεια είναι πολύ ανώμαλη και ένα δεύτερο άτομο πρέπει να κρατά στη θέση του το DDC 50 κατά τη διάτρηση.

## Εικόνα 5

→ Κρατήστε το δράπανο με τα δύο χέρια και ανοίξτε την οπή.

## Εικόνα 6

→ Αφαιρέστε το δράπανο από το DDC 50. Απενεργοποιήστε το DDC 50 με το διακόπτη και κρατήστε το σταθερά.  
→ Πιέστε το πλήκτρο εξαερισμού για να γίνει η αποκόλληση.

## Αδειασμα του DDC 50

### Εικόνα 7

→ Κρατήστε το DDC 50 εγκάρσια προς τα επάνω, πιέστε τα δύο πλευρικά ρύγχη ασφάλισης του καλύμματος και αφαιρέστε το κάλυμμα.  
→ Αδειάστε τον κάδο απορριμμάτων.  
→ Τοποθετήστε το κάλυμμα και επαναλάβετε τα ανωτέρω βήματα για να συνεχίσετε την εργασία σας.

## Αντικατάσταση των μπαταριών

Χρησιμοποιείτε δύο αλκαλικές μπαταρίες τύπου 1,5 V Mignon AA! Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (συσσωρευτές).

### Εικόνα 8

→ Αφαιρέστε το προστατευτικό πώμα, εάν υπάρχει. Χαλαρώστε τα 3 ρύγχη ασφάλισης του καλύμματος της μπαταρίας και αφαιρέστε το κάλυμμα.  
→ Τοποθετήστε τις μπαταρίες, λαμβάνοντας υπόψη την θέση των πόλων (σήμανση + και - στην βάση της θήκης μπαταριών).

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Μέγιστο μέγεθος δρασάνου  $\varnothing$  10 mm
- Βάρος συμπερ. μπαταριών + προστατευτικού πώματος, 236 g
- Διαστάσεις, 160 x 80 x 40 mm



## Sayın müşterimiz,



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu

okuyunuz ve buna göre davranın. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

## Kurallara uygun kullanım

- Pille çalışan DDC 50'yi sadece özel kullanım amaçları, iç bölümlerdeki tüm duvar yüzeylerinde yapılan delik çalışmalarında matkap tozunu toplamak için kullanın.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin

çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm

malzemeleri bulunmaktadır. Piller ve aküler çevreye yayılmaması gereken, zararlı maddeler içerir. Bu nedenle eski cihazlar, piller ve aküleri lütfen uygun toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

## Garanti

Her ülkede, yetkili şubelerimizin ilgili ülke için açıkladığı garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

## Kullanımı

**Uyarı:** Cihaz ve kullanıma ait şekiller 4. sayfada yer almaktadır.

- 1 Matkap yerleştirme deliği
  - 2 Kir haznesinin kapağı
  - 3 Cihaz şalteri (AÇIK/KAPALI)
  - 4 Pil yuvasının kapağı
  - 5 Havalandırma tuşu
  - 6 Koruma başlığı
- Piller fabrikada yerleştirilmiştir.

## DDC 50 ile çalışma

**Uyarı:** DDC 50, duvara oturtulduktan ve çalıştırıldıktan sonra otomatik olarak tutunur. Delik delme sırasında ortaya çıkan kir, kir haznesinde toplanır. Duvardan almak için, cihazı kapatın ve havalandırma düğmesine basın.

## Şekil 1

→ İsteddiğiniz delik pozisyonunu işaretleyin.

## Şekil 2

→ Koruma başlığını çıkartın.

## Şekil 3

→ Matkabı yerleştirme deliğine sokun ve işarete oturtun.

## Şekil 4

→ DDC 50'yi duvara oturtun ve cihaz düğmesini açın. Kısa süreli sabit şekilde bastırın ve DDC 50'nin kendiliğinden durup durmadığını kontrol edin. Delme işlemi sırasında cihazı açık bırakın!

**Uyarı:** DDC 50 kendiliğinden durmazsa:

1) Piller boşalmıştır, lütfen

değiştirin.

2) Üst yüzeyin kaba bir yapısı vardır, bu durumda ikinci bir kişiden delme işlemi sırasında DDC 50'yi sabit tutmasını rica edin.

## Şekil 5

→ Matkabı iki elinizle tutun ve deliği delin.

## Şekil 6

→ Matkabı DDC 50'den dışarı çekin. DDC 50'yi cihaz düğmesinden kapatın ve cihazı sabit tutun.

→ Çıkartmak için havalandırma tuşuna basın.

## DDC 50'nin boşaltılması

### Şekil 7

→ DDC 50'yi eğik konumda yukarı doğru tutun, kapağı her iki kilitleme mandalından içeri doğru bastırın ve çıkartın.

→ Çöp deposunu boşaltın.

→ Kapağı oturtun, çalışmaya devam etmek için yukarıda belirtilen iş adımlarını tekrarlayın.

## Pillerin değiştirilmesi

1,5 Mignon AA tipinde 2 adet alkali pil kullanılmalıdır!

Tekrar şarj edilebilen piller de (aküler) kullanılabilir.

### Şekil 8

→ Gerekirse, ilk önce koruma başlığını çıkartın. Pil kapağının 3 kilitleme mandalını açın ve kapağı çıkartın.

→ Pilleri yerleştirin, bu sırada kutupların doğru olmasına dikkat edin (pil yuvasının tabanındaki + ve - işareti).

## Teknik bilgiler

- Kullanılabilen matkap ebatları, maksimum  $\varnothing$  10 mm
- Piller + koruma başlığı dahil ağırlık, 236 g
- Ölçüler, 160 x 80 x 40 mm

## Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту

инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Использование по назначению

– Используйте DDC 50, работающий от батарей, исключительно целях личного применения, для сбора пыли, возникающей при сверлении на всех доступных поверхностях стен и внутри.

## Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Батареи и аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Пожалуйста, утилизируйте старые приборы и аккумуляторы через соответствующие системы приемки отходов.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Неисправности вашего прибора, возникшие в течение гарантийного срока, мы устраним бесплатно, если причиной неисправности послужил дефект материала или производственный брак. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Эксплуатация

**Указание:** Изображения прибора и управления находятся на стр. 4.

- 1 Отверстие для ввода сверла
- 2 Крышка бака сбора грязи
- 3 Выключатель прибора (вкл./выкл.)
- 4 Крышка аккумуляторного отсека
- 5 Кнопка вентилирования
- 6 Защитная крышка

Аккумуляторы уже установлены на заводе.

## Работа с DDC 50

**Указание:** Das DDC 50 отвечает за работу самостоятельно после установки на стене и включения. Падающая при сверлении грязь собирается в пылесборный бак.

Для снятия со стены выключить прибор и нажать кнопку вентилирования.

**Рисунок 1**

→ Отметить желаемую позицию просверливаемого отверстия.

**Рисунок 2**

→ Снять защитную крышку.

**Рисунок 3**

→ Продеть сверло через вводное отверстие и установить на отметке.

**Рисунок 4**

→ Установить DDC 50 на стене и включить через выключатель прибора. ненадолго прижать DDC 50 и проверить его самостоятельную способность удерживаться. Оставьте прибор во время сверления включенным!

**Указание:** Если DDC 50 не держится самостоятельно, то:

- 1) аккумуляторы разряжены, пожалуйста замените.
- 2) поверхность имеет слишком грубую структуру, в этом случае попросить второго человека держать DDC 50 при сверлении.

**Рисунок 5**

→ Держать сверло обеими руками и просверлить отверстие.

**Рисунок 6**

→ Вынуть сверло из DDC 50. Выключить DDC 50 выключателем прибора, при этом удерживая прибор.

→ Для снятия нажать кнопку вентилирования.

## Опорожнение DDC 50

**Рисунок 7**

→ Держать DDC 50 наискось вверх, сжать крышку у обоих боковых защелок и снять.

→ Слить воду из емкости с грязной водой.

→ Установить крышку, для продолжения работы, выполнить вышеуказанные шаги.

## Замена батарей

Используются 2 щелочных аккумулятора типа 1,5 V Mignon AA! Заряжаемые батареи (аккумуляторы) могут также использоваться.

**Рисунок 8**

→ В данном случае сначала снять защитную крышечку. Освободить 3 защелки крышки аккумуляторного отсека и снять крышку.

→ Установить аккумуляторы, при этом соблюдая правильную полярность (обозначения + и – на дне аккумуляторного отсека).

## Технические данные

- Используемые размеры сверел, макс.  $\varnothing$  10 мм
- Вес включая аккумуляторы + защитную крышку, 236 g.
- Размеры, 160 x 80 x 40 мм

## Tisztelt Vásárló,



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az

üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

## Rendeltetésszerű használat

– Az elemmel működő DDC 50 kizárólag privát használatra alkalmazza, a fűrásokor keletkező por felszívására bármilyen beltérben használatos falfelületen.

## Környezetvédelem



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a

csomagolóanyagokat a háztartási szemétbe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításáról.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító

helyen kell elhelyezni. Az elemek és az akkuk olyan anyagokat tartalmaznak, amelyeknek nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket, elemeket és akkukat megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

## Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazó-társaságunk által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A készülék esetleges hibáit a garanciaidőn belül költségmentesen megszüntetjük, ha az, anyag vagy gyártási hibára vezethető vissza. Garanciális igény esetén kérjük, hogy a vásárlási bizonylattal együtt forduljon kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult vevőszolgálati képviselőhöz.

## Használat

**Megjegyzés:** Rajzok a készülékről és használatáról a 4. oldalon található.

- 1 Fúró behelyezési nyílása
- 2 Szennytartály fedele
- 3 Készülék (BE/KI)
- 4 Elemtartó fedele
- 5 Szellőzés gomb
- 6 Védősapka

Az elemek gyárilag be vannak helyezve.

## A DDC 50 használata

**Megjegyzés:** A DDC 50 felrakás és bekapcsolás után magától a falhoz tapad. A fűrés során keletkező pizok a szennytartályban gyűlik össze.

A falról való levételhez kapcsolja ki a készüléket és nyomja meg a szellőzés gombot.

1. kép  
→ Jelölje meg a kívánt fűrőlyuk helyet.
  2. kép  
→ Vegye le a védősapkát.
  3. kép  
→ Dugja át a fúrót a behelyezési nyíláson és rakja a jelölésre.
  4. kép  
→ DDC 50-t helyezze a falra és kapcsolja be a készülékkapcsolót. Röviden erősen nyomja meg és ellenőrizze a DDC 50 önálló tapadását. Hagyja bekapcsolva a készüléket a fűrés alatt!
- Megjegyzés:** A DDC 50 nem tapad önállóan:
- 1) lemerült az elem, kérem cserélje ki.
  - 2) a felületnek durva szerkezete van, ebben az esetben kérjen meg egy másik személyt, hogy a fűrés alatt tartsa a DDC 50-t.
5. kép  
→ A fűrőgépet mindkét kézzel tartsa és végezze le a fűrészt.
  6. kép  
→ Húzza ki a DDC 50-ből a fúrót. Kapcsolja ki a DDC 50 készülékkapcsolóját és tartsa a készüléket.  
→ A levételhez nyomja a szellőzés gombot.

## DDC 50 kiürítése

7. kép  
→ Tartsa a DDC 50-t ferdén felfelé, a fedél mindkét rögzítőpeckét nyomja össze és vegye le.  
→ Szennytartály kiürítése.  
→ Helyezze vissza a fedelet, a további munkához ismétlje meg a fent nevezett munkalépéseket.

## Elemek cseréje


2 darab 1,5 V Mignon AA típusú alkáli elemet használjon! Újratölthető elemeket (akkukat) is éppenúgy használhat.

8. kép  
→ Adott esetben először vegye le a védősapkát. Oldja ki az elemfedél 3 rögzítőpeckét és vegye le a fedelet.  
→ Helyezze be az elemeket, közben figyeljen a helyes polarításra (+ és – jelzés az elemtartó alján).

## Technikai adatok

- Használható fúró méretek, max.  $\varnothing$  10 mm
- Súly, elemekkel + fedéllel együtt, 236 g
- Méretek 160 x 80 x 40 mm


## Vážení zákazníci,


 před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

## Správné používání přístroje

– DDC 50 na baterie používejte pouze soukromě, pro zachycení prachu z vrtání do všech běžných zdí.

## Ochrana životního prostředí

 Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domácího odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému využití.

 Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Baterie a akumulátory obsahují látky, které se nesmí dostat do životního prostředí. Likvidujte proto staré přístroje, baterie a akumulátory ve sběrnách k tomuto účelu určených.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné poruchy přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně tehdy, pokud je jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závada. V případě uplatňování nároku na záruku se laskavě obraťte spolu s přístrojem, příslušenstvím a dokladem o zakoupení přístroje na obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili, či na nejbližší službu pro zákazníky firmy Kärcher.

## Obsluha

**Upozornění:** Znázornění přístroje a obsluhy najdete na straně 4.

- 1 Zaváděcí otvor vrták
  - 2 Kryt nádoby na nečistoty
  - 3 Hlavní spínač EIN/AUS (ZAP/VYP)
  - 4 Kryt přihrádky na baterie
  - 5 Větrací tlačítko
  - 6 Ochranná čepička
- Baterie jsou vloženy již od dodavatele.

## Práce s DDC 50

**Upozornění:** DDC 50 ručí samostatně po nasazení a zapnutí na zdi. Odpadající nečistota při vrtání se sbírá v nádobě na nečistoty.

Pro sejmutí ze zdi přístroj vypněte a stiskněte větrací tlačítko.

Obrázek 1

→ Označte požadovanou polohu vrtaného otvoru.

Obrázek 2

→ Sejměte ochrannou čepičku.

Obrázek 3

→ Vrták zastrčte do zaváděcího otvoru a nasadte na označení.

Obrázek 4

→ DDC 50 nasadte na zeď a přístroj zapněte. Krátce pevně přitiskněte a zkontrolujte samostatné držení DDC 50. Přístroj nechte při vrtání zapnutý!

**Upozornění:** Pokud se DDC 50 neudrží sám:

- 1) pokud jsou baterie prázdné, vyměňte je prosím.
- 2) pokud má povrch příliš hrubou strukturu, má DDC 50 při vrtání pevně držet druhá osoba.

Obrázek 5

→ Vrtací přístroj držte oběma rukama a vrtejte.

Obrázek 6

→ Vytáhněte vrták z DDC 50. DDC 50 vypněte vypínačem na přístroji a přístroj držte.

→ Pro vyjmutí stiskněte větrací tlačítko.

## Vyprázdnění DDC 50

Obrázek 7

→ Držte DDC 50 šikmo nahoru, kryt stiskněte na obou bočních západkách a sejměte.

→ Nádrž na nečistoty vyprázdněte.

→ Pro pokračování ve výše uvedených krocích nasadte kryt.

## Výměna baterií

Používejte 2 alkalické baterie typu 1,5 V Mignon AA!

Můžete používat i dobíjecí baterie (akumulátory).

Obrázek 8

→ Případně nejdříve sejměte ochrannou čepičku. Uvolněte 3 západky krytu baterie a kryt sejměte.

→ Vložte baterie, přitom dbejte na správnou polaritu (znaménko + a – na dně přihrádky baterie)

## Technické údaje

- Použitelné velikosti vrtáku, max. Ø 10 mm
- Hmotnost, vč. baterií + ochranné čepičky, 236 g
- Rozměry, 160 x 80 x 40 mm

## Spoštovani kupec,



pred prvo uporabo naprave preberite to navodilo za uporabo in se po njem ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

## Namenska uporaba

- Baterijsko voden DDC 50 uporabljajte izključno v privatne namene, za prestrezanje vrtalnega prahu med vrtnanjem vseh običajnih stenskih površin v prostorih.

## Varstvo okolja



Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.



Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno

uporabo. Baterije in akumulatorske baterije vsebujejo snovi, ki ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave, baterije in akumulatorske baterije zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

## Garancija

V vseh deželah veljajo garantni pogoji, ki jih določajo pripadajoča predstavništva proizvajalca. Morebitne nepravilnosti na napravi, do katerih prihaja zaradi materialnih oziroma proizvodnih napak, bomo nadomestili v garantnem času brezplačno. V primeru, da se naprava pokvari, se z originalnim računom oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji pooblaščenim servisni službi.

## Upravljanje

**Opozorilo:** slike naprave in upravljanja se nahajajo na strani 4.

- 1 Vstavna odprtina za sveder
- 2 Pokrov zbiralnika umazanije
- 3 Stikalo na stroju (ON/OFF)
- 4 Pokrov baterijskega predalčka
- 5 Prezračevalna tipka
- 6 Zaščitna kapa

Baterije so že tovarniško vstavljene.

## Delo z DDC 50

**Opozorilo:** DDC 50 se po namestitvi in vklopu samostojno drži na steni. Med vrtnanjem nastala umazanija se zbira v zbiralniku umazanije.

Da napravo snamete s stene, jo izklopite in pritisnite prezračevalno tipko.

Slika 1

→ Označite željeno pozicijo vrtalne luknje.

Slika 2

→ Odstranite zaščitno kapo.

Slika 3

→ Sveder vtaknite skozi vstavno odprtino in ga nastavite na oznako.

Slika 4

→ DDC 50 namestite na steno in vklopite stikalo naprave. DDC 50 na kratko trdno pritisnite in preverite, da se samostojno drži stene. Med vrtnanjem mora biti vklopljen!

**Opozorilo:** Če se DDC 50 samostojno ne drži stene:

1) zamenjajte morebiti prazne baterije.

2) v kolikor ima površina pregrubo strukturo, naj med vrtnanjem druga oseba drži DDC 50.

Slika 5

→ Z obema rokama držite vrtalni stroj in opravite vrtnanje.

Slika 6

→ Sveder izvlecite iz DDC 50. Izklopite stikalo naprave na DDC 50 in ga trdno držite.

→ Za snetje pritisnite prezračevalno tipko.

## Praznjenje DDC 50

Slika 7

→ DDC 50 držite postrani navzgor, pritisnite oba stranska zaskočna nosova na pokrovu in ga odstranite.

→ Zbiralnik umazanije izpraznite.

→ Nataknite pokrov, za nadaljevanje dela ponovite zgoraj navedene delovne korake.

## Zamenjava baterij

Uporabiti se morata 2 Alkaline baterije tipa 1,5 V Mignon AA! Prav tako se lahko uporabijo baterije, ki jih je možno ponovno napolniti (aku).

Slika 8

→ Po potrebi najprej odstranite zaščitno kapo. Sprostite 3 zaskočne nosove na baterijskem pokrovčku in snemite pokrov.

→ Vstavite bateriji, pri tem pazite na pravilno polariteto (oznaka + in – na dnu baterijskega predalčka).

## Tehnični podatki

- Uporabne velikosti svedra, maks.  $\varnothing$  10 mm
- Teža, vklj. z baterijami + zaščitno kapo, 236 g
- Dimenzije, 160 x 80 x 40 mm

**Szanowny Kliencie!**



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać

poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

**Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

– Urządzenie DDC 50 na baterie należy stosować wyłącznie do celów prywatnych, do zbierania pyłu wiertarskiego ze wszystkich dostępnych powierzchni ścian wewnątrz pomieszczeń.

**Ochrona środowiska**



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie i

akumulatory zawierają substancje, które nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia, baterie i akumulatory za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

**Gwarancja**

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

**Obsługa**

**Wskazówka:** Ilustracje urządzenia i jego obsługi znajdują się na stronie 4.

- 1 Otwór do wprowadzenia wiertła
- 2 Pokrywa zbiornika na zanieczyszczenia
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 Pokrywa gniazda baterii
- 5 Przycisk wentylacji
- 6 Kołpak ochronny

Baterie są już umieszczone fabrycznie.

**Praca z urządzeniem DDC 50**

**Wskazówka:** DDC 50 samodzielnie trzyma się powierzchni ściany po przyłożeniu go do ściany i włączeniu. Pył powstający podczas wiercenia zbiera się w zbiorniku na zanieczyszczenia.

Aby zdjąć urządzenie ze ściany, należy wyłączyć urządzenie i włączyć przycisk wentylacji.

*Rysunek 1*

→ Zaznaczyć żądaną pozycję otworu do wywiercenia.

*Rysunek 2*

→ Zdjąć kołpak ochronny.

*Rysunek 3*

→ Włożyć wiertło do otworu do wprowadzania wiertła i przyłożyć do oznaczonego miejsca.

*Rysunek 4*

→ Przyłożyć DDC 50 do ściany i włączyć urządzenie. Przez chwilę lekko dociskać i sprawdzić, czy DDC 50 samodzielnie trzyma się na ścianie. Pozostawić urządzenie włączone podczas wiercenia!

**Wskazówka:** Jeżeli urządzenie DDC 50 nie trzyma się samodzielnie ściany:

- 1) baterie są rozładowane, należy je wymienić.
- 2) powierzchnia ma zbyt grubą strukturę, w takim przypadku poprosić inną osobę o potrzymanie urządzenia DDC 50 podczas wiercenia.

*Rysunek 5*

→ Trzymać wiertarkę w obu rękach i wywiercić otwór.

*Rysunek 6*

→ Wyciągnąć wiertło z DDC 50. Wyłączyć DDC 50 wyłącznikiem i przytrzymać urządzenie.

→ Aby zdjąć urządzenie, nacisnąć przycisk wentylacji.

**Opróżnianie DDC 50**

*Rysunek 7*

→ Przytrzymać urządzenie DDC 50 lekko pochylone, nacisnąć oba boczne zatrzaski pokrywy i następnie zdjąć pokrywę.

→ Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

→ Założyć pokrywę, aby kontynuować pracę, powtórzyć wyżej opisaną procedurę.

**Wymiana baterii**

Należy stosować 2 alkaliczne baterie typu 1,5 V Mignon AA! Można stosować również baterie do ponownego ładowania (akumulatorki).

*Rysunek 8*

→ W razie potrzeby najpierw zdjąć kołpak ochronny. Poluzować 3 zatrzaski pokrywy gniazda baterii i zdjąć pokrywę.

→ Włożyć akumulatory zwracając uwagę na odpowiednie ułożenie biegunów (oznaczenie + oraz – na spodzie komory akumulatorowej).

**Dane techniczne**

- Wielkość wiertła, którą można stosować - maks. o średnicy  $\varnothing$  10 mm
- Ciężar, łącznie z bateriami + kołpakiem ochronnym, 236 g
- Wymiary, 160 x 80 x 40 mm



## Mult stimat client,



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a

aparaturii dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

### Utilizarea corectă

– Folosiți aparatul DDC 50 acționat de baterii numai în domeniul casnic, pentru aspirarea prafului rezultat după operațiunile de găurire în orice fel de pereți în spații interioare.

### Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul

menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare.

Bateriile și acumulatorii conțin substanțe care nu au voie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi, a bateriilor și a acumulatorilor.

### Garanție

În toate țările sunt valabile condițiile de garanție publicate de rețeaua noastră de desfacere. Eventuale defecțiuni ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție și care sunt cauzate de defecte de fabricație sau de material, se repară în mod gratuit. În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, prezentați chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau la cea mai apropiată unitate de reparații autorizată.

### Utilizarea

**Observație:** Figuri ale aparatului și indicații pentru utilizare se găsesc la pagina 4.

- 1 Orificiu de introducere a burghiului
- 2 Capacul rezervorului de mizerie
- 3 Comutator aparat (PORNIRE/OPRIRE)
- 4 Capacul compartimentului de baterii
- 5 Tastă de aerisire
- 6 Capac de protecție

Bateriile sunt introduse în aparat din fabrică.

### Folosirea aparatului DDC 50

**Observație:** DDC 50 se prinde automat după ce este aplicat pe perete și pornit. Mizeria rezultată în

timpul găuririi este colectată în rezervorul de mizerie.

Pentru a îndepărta aparatul de pe perete, opriți aparatul și acționați tasta de aerisire.

Fig. 1

➔ Marcați poziția unde doriți să efectuați gaura.

Fig. 2

➔ Îndepărtați capacul de protecție.

Fig. 3

➔ Introduceți burghiul prin orificiu și fixați-l la nivelul marcajului.

Fig. 4

➔ Aplicați DDC 50 pe perete și porniți-l de la întrerupător. Apăsăți scurt și verificați dacă DDC 50 se menține singur în poziție. În timpul operațiunii de găurire lăsați aparatul pornit!

**Observație:** Dacă DDC 50 nu se menține singur în poziție:

1) bateriile sunt goale, ele trebuie înlocuite.

2) suprafața este prea rugoasă; rugați o a doua persoană să țină aparatul DDC 50 în timpul operațiunii de găurire.

Fig. 5

➔ Țineți bormașina cu ambele mâini și faceți gaura.

Fig. 6

➔ Trageți afară burghiul din orificiul aparatului DDC 50. Opriți aparatul DDC 50 de la întrerupător și țineți aparatul.

➔ Apăsăți tasta de aerisire pentru a îndepărta aparatul.

### Golirea aparatului DDC 50

Fig. 7

➔ Țineți aparatul DDC 50 înclinat în sus, apăsați capacul de la cele două urechiușe laterale și scoateți-l.

➔ Goliți recipientul în care este colectată mizeria.

➔ Aplicați capacul; pentru a continua lucrul repetați pașii de mai sus.

### Înlocuirea bateriilor

Sunt necesare 2 baterii alcaline de tip AA de 1,5 V!

Se pot folosi și baterii reîncărcabile (acumulatori).

Fig. 8

➔ Dacă este nevoie, îndepărtați mai întâi capacul de protecție. Desfaceți cele 3 urechiușe ale capacului compartimentului de baterii și scoateți capacul.

➔ Introduceți bateriile având grijă la polaritatea acestora (marcată cu + și – pe fundul compartimentului de baterii).

### Date tehnice

- Dimensiunea burghiului ce poate fi folosit este de  $\varnothing$  max. 10 mm
- Greutatea, incl. baterii + capac de protecție: 236 g
- Dimensiuni: 160 x 80 x 40 mm

## Vážení zákazníci,



Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na

obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

## Používanie výrobku v súlade s jeho určením

- DDC 50 prevádzkovaný na batérie používajte výlučne na súkromné účely použitia, na zachytenie prachu, ktorý vzniká pri vŕtaní na všetkých priechodných plochách stien vo vnútri.

## Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo

nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať.

Batérie a akumulátory obsahujú látky, ktoré sa nesmú dostať do životného prostredia. Staré zariadenia, batérie a akumulátory preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy zariadenia odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

## Obsluha

**Upozornenie:** Obrázky zariadenia a pokyny na jeho obsluhu sa nachádzajú na strane 4.

- 1 Vodiaci otvor pre vrták
  - 2 Kryt nádoby na nečistoty
  - 3 Vypínač zariadenia (ZAP/VYP)
  - 4 Kryt priestoru batérií
  - 5 Odvzdušňovacie tlačidlo
  - 6 Ochranný kryt
- Z výroby sú už batérie vložené.

## Práce s DDC 50

**Upozornenie:** DDC 50 drží po nasadení a zapnutí na stene sám. Napadaná nečistota pri vŕtaní sa zbiera v nádobe na nečistoty. Pre odobratie zo steny je nutné prístroj vypnúť a zatlačiť odvzdušňovacie tlačidlo.

## Obrázok 1

➔ Označte požadovanú polohu vŕtaného otvoru.

## Obrázok 2

➔ Odoberte ochranný kryt.

## Obrázok 3

➔ Zastrčte vrták do vodiaceho otvoru a priložte ku značke.

## Obrázok 4

➔ DDC 50 priložte na stenu a zapnite vypínač prístroja. Krátko pevne zatlačte a skontrolujte samočinné uchytenie DDC 50. Nechajte prístroj počas vŕtania zapnutý!

**Upozornenie:** Ak DDC 50 samočinne nedrží:

1) sú batérie vybité. Vymeňte ich prosím.

2) povrch má veľmi hrubú štruktúru. V tomto prípade požiadajte druhú osobu, aby vám pri vŕtaní DDC 50 pridržala.

## Obrázok 5

➔ Vŕtačku držte oboma rukami a otvor vyvŕtajte.

## Obrázok 6

➔ Vrták vytiahnite z DDC 50. DDC 50 vypnite pomocou vypínača a prístroj uchopte.

➔ Zatlačte odvzdušňovacie tlačidlo, aby ho bolo možné odobrať.

## Vyprázdnenie DDC 50

### Obrázok 7

➔ DDC 50 držte šikmo hore, kryt zatlačte a odoberte na oboch bočných zapadacích jazýčkoch.

➔ Nádoby na nečistoty vyprázdnite.

➔ Nasadte kryt, pri ďalšej práci opakujte vyššie uvedené kroky.

## Výmena batérií

Nutné je používať 2 alkalické batérie typu 1,5 V Mignon AA! Tiež je možné použiť batérie s možnosťou opakovaného nabíjania.

### Obrázok 8

➔ Najprv odoberte ochranný kryt. Uvoľnite 3 zapadacie jazýčky krytu priestoru batérií a kryt odoberte.

➔ Vložte batérie, pričom dbajte na správnu polaritu (označenie + a - na spodku priestoru pre batérie).

## Technické údaje

- Použiteľné veľkosti vrtákov, max.  $\varnothing$  10 mm
- Hmotnosť, vrátane batérií + ochranný kryt, 236 g
- Rozmery, 160 x 80 x 40 mm

## Poštovani kupče,



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove upute za uporabu i postupajte prema njima. Ove upute za upotrebu sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

## Namjensko korištenje

– DDC 50 sa pogonom na baterije koristite isključivo za kućnu uporabu, za hvatanje prašine od bušenja prilikom bušenja na svim zidnim površinama u unutarnjim prostorijama.

## Zaštita čovjekovog okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne

odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne tvari koje se mogu reciklirati i zato ih treba sabirati i dostaviti za

ponovnu preradu. Primarne i punjive baterije sadrže tvari koje ne smiju dospjeti u čovjekov okoliš. Stoga Vas molimo stare uređaje, primarne i punjive baterije odstranjujete putem odgovarajućih sabirnih sustava.

## Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji s dokazom o kupnji se obratite Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

## Rukovanje

**Napomena:** Prikazi aparata i načina rukovanja nalaze se na stranici 4.

- 1 Otvor za postavljanje svrdla
  - 2 Poklopac rezervora za nečistoću
  - 3 Sklopka na uređaju (ON/OFF)
  - 4 Poklopac pretinca za baterije
  - 5 Gumb za zračenje
  - 6 Zaštitna kapica
- Baterije su već fabrički stavljene.

## Rad sa DCC 50

**Napomena:** DDC 50 se sam drži na zidu kada ga postavite i uključite. Nečistoća koja prilikom bušenja pada, sakuplja se u rezervoaru za nečistoću.

Da biste ga skinuli sa zida isključite uređaj i pritisnite gumb za zračenje.

Slika 1

→ Obeležite mesto rupe za bušenje.

Slika 2

→ Skinite zaštitnu kapicu.

Slika 3

→ Provucite burgiju kroz otvor za burgiju i postavite je na obeleženo mesto.

Slika 4

→ DDC 50 postavite na zid i uključite prekidač na uređaju. Pritisnite kratko radi provjere je li se DDC 50 samostalno drži na zidu. Tijekom bušenja uređaj treba ostati uključen!

**Napomena:** Ako se DDC 50 ne drži samostalno za zid:

- 1) baterije su se ispraznile, zamijenite ih.
- 2) kada neka površina ima previše grubu strukturu, zamolite nekoga da pridržava DDC 50 tijekom bušenja.

Slika 5

→ Držite bušilicu sa obe ruke i sprovedite bušenje.

Slika 6

→ Izvucite burgiju iz DDC 50. Isključite DDC 50 pritiskom na prekidač uređaja i prihvatite ga rukom.

→ Pritisnite gumb za provjetranje radi skidanja.

## Ispraznite DDC 50

Slika 7

→ DDC 50 držite koso na gore, pritisnite poklopac na obe bočne žabice i skinite ga.

→ Ispraznite spremnik za prljavštinu.

→ Postavite poklopac, a ukoliko želite nastaviti rad, ponovite gore opisane korake.

## Zamijena baterija

Koristite 2 alkalne baterije tipa 1,5 V mignon AA!

Možete koristiti i punjive (akumulatorske) baterije.

Slika 8

→ Po potrebi najprije skinite zaštitnu kapicu. Oslobodite 3 žabice na poklopcu za baterije i skinite poklopac.

→ Staviti baterije, pri tome paziti da su polovi pravilno položeni (oznake + i - na dnu pretinca za baterije)

## Tehnički podaci

- Upotreblijive veličine burgija, maks.  $\varnothing$  10 mm
- Težina uklj. baterije + zaštitna kapica, 236 g
- Dimenzije 160 x 80 x 40 mm

## Poštovani kupče,



Pre prve upotrebe  
Vašeg uređaja  
pročitajte ovo uputstvo

za upotrebu i postupajte prema  
njemu. Ovo uputstvo za upotrebu  
sačuvajte za kasniju upotrebu ili za  
sledećeg vlasnika.

## Namensko korišćenje

- DDC 50 sa pogonom na baterije  
koristite isključivo za kućnu  
upotrebu, za hvatanje prašine od  
bušenja prilikom bušenja na  
svim zidnim površinama u  
unutrašnjim prostorijama.

## Zaštita čovekove okoline



Ambalaža se može ponovo  
preraditi. Molimo Vas da  
ambalažu ne bacate u

kućne otpatke nego da je dostavite  
na odgovarajuća mesta za  
ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne  
materijale koji se mogu  
reciklirati i treba ih dostaviti  
za ponovnu preradu.

Primarne i punjive baterije sadrže  
materije koje ne smeju dospeti u  
čovekovu okolinu. Stoga Vas  
molimo da stare uređaje, primarne  
i punjive baterije odstranjujete  
putem odgovarajućih sabirnih  
sistema.

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni  
uslovi koje je izdala naša nadležna  
organizacija za distribuciju.  
Eventualne smetnje na uređaju za  
vreme trajanja garancije uklanjamo  
besplatno, ukoliko je uzrok greška  
u materijalu ili proizvodnji. U  
slučaju koji podleže garanciji  
obratite se sa dokazom o kupovini  
Vašem prodavcu ili najbližoj  
ovlašćenoj servisnoj službi.

## Rukovanje

**Napomena:** Prikazi aparata i  
načina rukovanja nalaze se na  
stranici 4.

- 1 Otvor za postavljanje burgije
- 2 Poklopac rezervora za  
prljavštinu
- 3 Prekidač uređaja (ON/OFF)
- 4 Poklopac pregrade za baterije
- 5 Dugme za provetranje
- 6 Zaštitna kapica

Baterije su već fabrički postavljene.

## Rad sa DCC 50

**Napomena:** DDC 50 se sam drži  
na zidu kada ga postavite i  
uključite. Prljavština koja prilikom  
bušenja pada, prikuplja se u  
rezervoaru za prljavštinu.

Da ga skinete sa zida isključite  
uređaj i pritisnite dugme za  
provetranje.

Slika 1

- ➔ Obeležite mesto rupe za  
bušenje.

Slika 2

- ➔ Skinite zaštitnu kapicu.

Slika 3

- ➔ Provucite burgiju kroz otvor za  
burgiju i postavite na obeleženo  
mesto.

Slika 4

- ➔ DDC 50 postavite na zid i  
uključite prekidačem na uređaju.  
Nakratko pritisnite i proverite da  
li se DDC 50 samostalno drži. U  
toku bušenja ostavite uređaj  
uključen!

**Napomena:** Ako se DDC 50 ne  
drži samostalno za zid:

- 1) baterije su se ispraznile,  
zamenite ih.

- 2) kada neka površina ima previše  
grubu strukturu, zamolite nekoga  
da pridržava DDC 50 u toku  
bušenja.

Slika 5

- ➔ Držite bušilicu sa obe ruke i  
sprovedite bušenje.

Slika 6

- ➔ Izvucite burgiju iz DDC 50.  
Isključite DDC 50 na prekidaču  
uređaja i prihvatite ga rukom.

- ➔ Pritisnite dugme za  
provetranje radi skidanja.

## Ispraznite DDC 50

Slika 7

- ➔ DDC 50 držite koso na gore,  
pritisnite poklopac na obe bočne  
žabice i skinite ga.

- ➔ Ispraznite posudu za prljavštinu.

- ➔ Postavite poklopac, a za  
nastavak rada ponovite gore  
opisane postupke.

## Zamena baterija

Koristite 2 alkalne baterije tipa  
1,5 V mignon AA!

Možete da koristite i punjive  
baterije (akumulatorske).

Slika 8

- ➔ Po potrebi skinite zaštitnu  
kapicu. Oslobodite 3 žabice na  
poklopcu za baterije i skinite  
poklopac.

- ➔ Postavite baterije, pri tome  
obratite pažnju na polaritet  
(oznaka + i - u kućištu za  
baterije).

## Tehnički podaci

- Upotrebljive veličine burgija,  
maks.  $\varnothing$  10 mm
- Težina uklj. baterije + zaštitna  
kapica, 236 g
- Dimenzije 160 x 80 x 40 mm

## Уважаеми клиенти,



Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за

употреба и го спазвайте. Запазете упътването за употреба за по-късно или за евентуален последващ собственик.

## Употреба по предназначение

– Използвайте задействаното с батерия DDC 50 само за частни цели на приложение, за улавяне на прах при пробиване на всички достъпни повърхности на стени във вътрешни пространства.

## Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при

домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат

употребени повторно. Батериите и акумулаторите съдържат вещества, които не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, батериите и акумулаторите посредством подходящи за целта системи за събиране.

## Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизирания ни дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обърнете към специализираната търговска мрежа или към най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и документите за покупката.

## Обслужване

**Забележка:** Илюстрациите на уреда и начина на работа с него се намират на страница 4.

1 Отвор за поставяне на свредлото  
2 Капак на резервоара за отпадъци  
3 Ключ на уреда (Включване/Изключване)

4 Капак чекмедже за батерии  
5 Бутон за вентилация  
6 Защитна капачка

Батериите са поставени още в завода.

## Работа с DDC 50

**Забележка:** DDC 50 се захваща самостоятелно след поставяне и включване на стената. Получената при пробиване мръсотия се събира в резервоара за отпадъци.

За снемане от стената уреда да се изключи и да се задейства бутон за вентилация.

Схема 1

→ Да се маркира желаната позиция на отвора за пробиване.

Схема 2

→ Да се свали защитната капачка.

Схема 3

→ Свредлото да се пхне през отвора за вкарване и да се постави на маркировката.

Схема 4

→ DDC 50 да се постави на стената и да се включи от прекъсвача на уреда. За кратко да се натисне силно и да се провери самостоятелното захващане на DDC 50. Оставете уреда включен по време на процеса на пробиване!

**Забележка:** Ако DDC 50 не се държи самостоятелно:

1) батериите са празни, моля да ги смените.

2) повърхността има твърде груба структура, в такъв случай помолете някого да държи здраво DDC 50 при пробиването.

Схема 5

→ Дръжте бормашината с двете ръце и направете отвора.

Схема 6

→ Извадете свредлото от DDC 50. DDC 50 от прекъсвача на уреда и дръжте уреда.

→ За сваляне натиснете отвора за вентилация.

## Изпразване на DDC 50

Схема 7

→ Дръжте DDC 50 наклонен нагоре, притиснете капака на двата странични фиксиращи издатъка и го свалете.

→ Изпразнете резервоара за отпадъци.

→ Поставете капака, за да продължите да работите повторете горе посочените работни стъпки.

## Смяна на батериите

Да се използват 2 алкални батерии тип 1,5 V Mignon AA!

Могат да се използват също презареждащи се батерии (акумулатори).

Схема 8

→ Ако е необходимо първо свалете защитния капак. Да се освободят 3 фиксиращи издатъка на капака на батерията и да се свали капака.

→ Да се поставят батериите, при това да се внимава за вярната полярност (обозначение + и – на пода на чекмеджето за батериите).

## Технически данни

- Приложими големини на свредлото, макс.  $\varnothing$  10 мм
- Тегло, вкл. Батерии + защитен капак, 236 g
- Размери, 160 x 80 x 40 мм

**Väga austatud klient,**

enne seadme  
esmakordset  
kasutamist tuleb

lugeda käesolevat kasutusjuhendit ja toimida selle kohaselt. Juhend tuleb hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles hoida.

**Sihipärane kasutamine**

- Kasutage patareitoitel seadet DDC 50 ainult isiklikuks otstarbeks, puurimisel tekkiva tolmu kinnipüüdmiseks kõigilt levinud seinapindadelt siseruumides.

**Keskkonnakaitse**

Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid

majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks

suunata taaskasutusse. Patareid ja akud sisaldavad aineid, mis ei tohi sattuda keskkonda. Palun likvideerige vanad seadmed, patareid ja akud seetõttu vastavate kogumissüsteemide kaudu.

**Garantii**

Kõigis riikides kehtivad meie volitatud edasimüüjate garantiitingimused. Garantiiaja jooksul kõrvaldame Teie seadme võimalikud tõrked tasuta, kui tõrke põhjuseks on materjali või tootmisprotsessi vead. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda seadme müüja või lähima volitatud teenindustöökoja poole ja esitada ostukviitung.

**Käsitsemine**

**Märkus:** Joonised, millel kujutatakse seadet ja selle käitamist, vt lk. 4.

- 1 Puuri sisestamisava
- 2 Prahimahuti kate
- 3 Seadmelüliti (SISSE/VÄLJA)
- 4 Patareipesa kate
- 5 Õhutusklahvi
- 6 Kaitsekork

Tehasepoolset on patareid juba paigaldatud.

**Töötamine seadmega DDC 50**

**Märkus:** DDC 50 püsib pärast kohalepanekut ja sisselülitamist iseseisvalt seinal. Puurimisel tekkiv tolm koguneb prahimahutisse. Seinalt eemaldamiseks lülitage seade välja ja vajutage õhutusnupule.

Joonis 1

→ Tähistage soovitud puurimisava asukoht.

Joonis 2

→ Eemaldage kaitsekork.

Joonis 3

→ Torgake puur sisestusavasse ja pange märgitud kohale.

Joonis 4

→ Asetage DDC 50 seinale ja lülitage seadme lülitist sisse. Vajutage korraks tugevasti ja kontrollige, kas DDC 50 püsib iseseisvalt seinal. Seade peab puurimise ajal olema sisse lülitatud!

**Märkus:** Kui DDC 50 ei püsi iseseisvalt seinal:

1) o patareid tühjad, palun vahetage.

2) on seinapinnal liiga jäme struktuur, sel juhul paluge teist inimest DDC 50 puurimise ajal kinni hoida.

Joonis 5

→ Hoidke puurimismasinat mõlema käega ja viige puurimine läbi.

Joonis 6

→ Tõmmake puur DDC 50-st välja. Lülitage DDC 50 seadme lülitist välja ja hoidke seadet kinni.

→ Vajutage seinalt eemaldamiseks õhutusklahvi.

**DDC 50 tühjendamine**

Joonis 7

→ Hoidke DDC 50 viltu üles, suruge kate mõlemast külgmisest fikseerimistähikust kokku ja võtke ära.

→ Tühjendage tolmumahuti.

→ Pange kaas peale, töö jätkamiseks korrake ülalkirjeldatud toiminguid.

**Patereide vahetamine**

Kasutada tuleb 2 leeliselist patareid tüüp 1,5 V Mignon AA! Kasutada võib ka korduvlaetavaid patareid (akusid).

Joonis 8

→ Vajadusel eemaldage esmalt kaitsekork. Vabastage patareikatte 3 fikseerimistähikut ja võtke kate ära.

→ Pange patareid sisse, järgides seejuures õiget polaarsust (tähisid + ja + patareipesa põhjas).

**Tehnilised andmed**

- Kasutatavad puuri suurused, maks. ø 10 mm
- Kaal, k.a. patareid + kaitsekork, 236 g
- Mõõtmed 160 x 80 x 40 mm



## Godājamais klient,



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju

un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

– Izmantojiet ar akumulatoriem darbināmo DDC 50 tikai personīgām vajadzībām, putekļu savākšanai no urbšanas uz visām sienu virsmām.

## Vides aizsardzība



Pakuotēs medžiagos gali būti perdibamos.

Neišmeskite pakuočīgu kartu su buitinėmis atliekoms, bet atiduokite jas perdibimui.



Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti.

Baterijas un akumulatori satur vielas, kuras nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces, baterijas un akumulatorus ar atbilstošu savākšanas sistēmu starpniecību.

## Garantija

Mūsu pilnvarotās tirdzniecības sabiedrības izsniegtās garantijas saistības ir spēkā katrā valstī. Garantijas perioda laikā mēs bez maksas novērsīsim iespējamus darbības traucējumus Jūsu aparātā, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Ja nepieciešams garantijas remonts, lūdzu griezties pie Jūsu pārdevēja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienesta iestādē, uzrādot pirkumu apliecinošu dokumentu.

## Iekārtas lietošana

**Piezīme:** Ierīces un tās apkalpošanas attēli atrodas 4.lpp.

- 1 Atvere urbja ievadīšanai
- 2 Netīrumu savākšanas tvertnes vāks
- 3 Aparāta slēdzis (IESL./IZSL.)
- 4 Akumulatoru nodalījuma vāks
- 5 Ventilācijas poga
- 6 Aizsargvāciņš

Akumulatori tiek uzstādīti jau rūpnīcā.

## Darbs ar DDC 50

**Piezīme:** DDC 50 patstāvīgi atbild par funkcionēšanu pēc tam, kad tas ir uzlikts uz sienas un ieslēgts. No urbšanas krītošie netīrumi tiek savākti netīrumu tvertnē. Noņemšanai no sienas izslēgt aparātu un nospiegt ventilācijas pogu.

## 1. attēls

➔ Atzīmēt vēlamu urbuma pozīciju.

## 2. attēls

➔ Noņemt aizsargvāciņu.

## 3. attēls

➔ Izbāzt urbi caur ievadīšanas atveri un novietot virs atzīmētās vietas.

## 4. attēls

➔ DDC 50 uzlikt uz sienas ieslēgt ar ierīces slēdzi. Īsi piespiest pie sienas un pārbaudīt patstāvīgo DDC 50 noturības spēju. Urbšanas laikā atstāriet aparātu ieslēgtu!

**Piezīme:** Ja DDC 50 neturas patstāvīgi, tad:

- 1) akumulatori ir izlādējušies, lūdzu, nomainiet.
- 2) ja virsmai ir pārāk raupja struktūra, tad šajā gadījumā palūgt otru personu paturēt DDC 50 urbšanas laikā.

## 5. attēls

➔ Turēt urbjmašīnu ar abām rokām un izurbt caurumu.

## 6. attēls

➔ Izvilkt āra urbi no DDC 50. Izslēgt DDC 50 ar ierīces slēdzi, noturot aparātu rokās.

➔ Noņemšanai nospiegt gaisa padeves pogu.

## DDC 50 attukšošana

### 7. attēls

➔ Turēt DDC 50 ieslīpi uz augšu, saspiest vāku pie abiem sānu sprostiņiem un noņemt to.

➔ Iztukšot netīrumu tvertni.

➔ Uzlikt vāku, darba turpināšanai atkārtot augstākminētos soļus.

## Akumulatoru nomaīņa

Jāizmanto 2 sārma akumulatori, tips 1,5 V Mignon AA!

Tāpat var arī izmantot uzlādējamās baterijas (akumulatorus).

### 8. attēls

➔ Dotajā gadījumā vispirms uzlikt vāciņu. Atbrīvojot akumulatoru apvalka 3 sprostus un noņemt apvalku.

➔ Nomainīt akumulatorus, pie tam ievērot pareizo polaritāti (apzīmējums + un – uz akumulatora nodalījuma dibena).

## Tehniskie parametri

- Izmantojamie urbju izmēri, maks. ø 10 mm
- Svārs ar akumulatoriem + aizsargvāciņu, 236 g
- Izmēri, 160 x 80 x 40 mm

## Gerbiamas kliente,



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite

šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

## Naudojimas pagal paskirtį

– Baterijomis maitinamą DDC 50 naudokite tik namų ūkyje gręžimo dulkiams, atsirandančioms gręžiant patalpų vidaus sienas, surinkti.

## Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos.

Neišmeskite pakuočių kartu su buitėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie

turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriuose ir baterijose yra medžiagų, kurios negali patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus, baterijas ir akumuliatorius šalinkite per atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja tos garantijos sąlygos, kurias nustato įgalioti pardavėjai. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinio gedimų pašalinimo kreipkitės į pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą. Tokiu atveju visuomet pateikite pirkimą įrodantį kasos kvitą.

## Naudojimas

**Pastaba:** *Paveikslus, kuriuose pavaizduotas prietaisas ir jo naudojimas, rasite 4 psl.*

- 1 Anga grąžtui
  - 2 Dulkių maišelio dangtis
  - 3 Prietaiso jungiklis (ĮJUNGTI/ IŠJUNGTI)
  - 4 Baterijų dėklo dangtelis
  - 5 Pūtimo mygtukas
  - 6 Apsauginis gaubtuvėlis
- Baterijos įdėtos gamykloje.

## DDC 50 naudojimas

**Pastaba:** *Pridėjus ir įjungus, DDC 50 pats laikosi prie sienos. Gręžiant susidarantis purvas surenkamas dulkių maišelyje. Norėdami nuimti prietaisą nuo sienos, jį išjunkite ir paspauskite pūtimo mygtuką.*

## 1 iliustracija

→ Pažymėkite norimą gręžimo padėtį.

## 2 iliustracija

→ Nuimkite apsauginį gaubtuvėlį.

## 3 iliustracija

→ Iškiškite grąžtą pro angą ir pridėkite prie žymės.

## 4 iliustracija

→ Pridėkite DDC 50 prie sienos ir įjunkite prietaiso jungikliu. Tvirtai spustelėkite prie sienos ir patikrinkite, ar DDC 50 laikosi pats. Kol gręžiama siena, laikykite prietaisą įjungtą!

**Pastaba:** *Jei DDC 50 nesilaiko pats:*

1) *išsikrovę baterijos, pakeiskite jas.*

2) *paviršius per daug grubus, todėl pasitelkite antrą žmogų DDC 50 prietaisui laikyti.*

## 5 iliustracija

→ Gręžtuvą laikykite abiem rankomis ir išgręžkite angą.

## 6 iliustracija

→ Ištraukite grąžtą iš DDC 50. Išjunkite DDC 50 prietaiso jungikliu ir tvirtai laikykite prietaisą.

→ Norėdami nuimti, paspauskite pūtimo mygtuką.

## Ištuštinkite DDC 50

### 7 iliustracija

→ DDC 50 laikykite įstrižai į viršų, paspauskite abu kraštinius dangčio fiksatorius ir nuimkite.

→ Ištuštinkite dulkių maišelį.

→ Uždėkite dangtį, norėdami dirbti toliau, kartokite prieš tai aprašytus veiksmus.

## Baterijų keitimas

Prietaise naudojamos 2 Mignon AA tipo 1,5 V šarminės baterijos! Taip galite naudoti įkraunamas akumuliatorių baterijas.

### 8 iliustracija

→ Jei reikia, nuimkite apsauginį gaubtuvėlį. Atlaisvinkite 3 baterijų dėklo fiksatorius ir nuimkite dangtelį.

→ Įdėkite baterijas vadovaudamiesi jų poliariškumu (pažymėta ant baterijų „+“ ir „-“).

## Techniniai duomenys

- Didžiausias naudojami grąžtai - iki  $\varnothing$  10 mm
- Masė su baterijomis ir apsauginiu gaubtuvėliu - 236 g
- Matmenys - 160 x 80 x 40 mm

## Шановний покупець!



Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію з

експлуатації та дійте згідно неї. Збережіть цю інструкцію з експлуатації для подальшого використання або для наступних власників.

## Правильне застосування

- Використовуйте DDC 50 з живленням від батарей виключно для власних потреб в приміщенні для уловлювання бурового пилу при свердлінні на стінах.

## Охорона довкілля



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання.

Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.



Старі пристрої містять цінні матеріали, які можна віддати на переробку.

Батареї та акумулятори містять речовини, які не повинні потрапляти у довкілля. Утилізуйте, будь ласка, старі пристрої, батареї та акумулятори через відповідні системи збору відходів.

## Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертяться до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

## Експлуатація

**Примітка:** Зображення пристрою та його експлуатації знаходяться на сторінці 4.

- 1 Отвір для свердла
- 2 Кришка ємкості для бруду
- 3 Вимикач
- 4 Кришка гнізда для батарей
- 5 Кнопка вентиляції
- 6 Захисний ковпачок

Батарейки вже встановлені на заводі.

## Використання DDC 50

**Примітка:** DDC 50 приклеюється самостійно після фіксації на стіні та увімкнення. Бруд, що утворюється в ході свердління, збирається у ємкості для бруду.

Для зняття пристрою зі стіни слід вимкнути пристрій та натиснути кнопку вентиляції.

Мал. 1

→ Позначити на стіні бажане місце для свердління.

Мал. 2

→ Зняти захисний ковпачок.

Мал. 3

→ Свердло вставити в отвір та приставити до позначеного на стіні місця.

Мал. 4

→ Встановити DDC 50 на стіні та увімкнути прилад. Натиснути та перевірити самостійну зупинку DDC 50. В процесі свердління не вимикайте прилад!

**Примітка:** Якщо DDC 50 не вимикається самостійно:

1) розрядилися батареї, їх треба замінити.

2) поверхня, на яку потрібно приклеїти прилад, занадто груба - попросіть когось, щоб потримав DDC 50, поки Ви будете свердлити.

Мал. 5

→ Тримайте дріль двома руками та виконуйте свердління.

Мал. 6

→ Витягніть свердло з DDC 50. Вимкніть DDC 50 за допомогою вимикача та притримуйте прилад.

→ Щоб зняти, натисніть кнопку вентиляції.

## Спорожнення DDC 50

Мал. 7

→ DDC 50 тримати вертикально навкіс, натиснути на бокові фіксатори та зняти кришку.

→ Випорожніть ємкість для бруду.

→ Зафіксуйте кришку, для подальшої роботи повторіть кроки вище.

## Заміна батарей

Слід використовувати 2 лужні батареї типу 1,5 V Mignon AA! Також можна використовувати батареї, які перезаряджаються (акумулятори).

Мал. 8

→ У разі необхідності зніміть захисний ковпачок. Відкрутіть 3 фіксаторні головки на кришці гнізда для батарей та зніміть кожух.

→ Вставте батареї, при цьому зверніть увагу на правильну полярність (обозначення + та - на дні гнізда для батарей).

## Технічні дані

- Використовувати свердла розміром не більше  $\varnothing$  10 мм
- Вага включаючи батареї та захисні ковпачки становить 236 g
- Розміри, 160 x 80 x 40 мм

## تغيير البطاريات

يجب استخدام بطاريتين قلويتين من نوع 1,5 V Mignon AA!  
كما يمكن استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن.

### صورة 8

- ← عند الضرورة يتم خلع الغطاء الواقي أولاً.  
تُحل مشابك التثبيت الثلاثة الخاصة بغطاء البطارية ويُخلع الغطاء.
- ← تُركب البطاريات، وعند القيام بذلك يُراعى الوضع الصحيح للأقطاب (علامتي + و - بأرضية موضع حفظ البطارية).

## البيانات الفنية

- أحجام المثاقب الممكن استخدامها، نصف قطر 10 ملم بحد أقصى.
- الوزن، شامل البطاريات + الغطاء الواقي، 236 جم
- الأبعاد 40x80x160 ملم

## العمل باستخدام جهاز جمع غبار المثقاب DDC

50

إرشاد: يظل جهاز DDC 50 مثبت بالحائط تلقائياً بعد التركيب والتشغيل. الأتربة المتساقطة أثناء عملية الثقب تتجمع في وعاء الأتربة. لخلع الجهاز من الحائط يتم إيقاف تشغيله ويُضغظ على زر التهوية.

صورة 1

← يتم تحديد موضع الثقب المطلوب.

صورة 2

← يخلع الغطاء الواقي.

صورة 3

← يتم إدخال المثقاب داخل فتحة الإدخال ويوضع على العلامة المحددة.

صورة 4

← يُركب الجهاز DDC 50 في الحائط ويتم تشغيله. يُضغظ قليلاً بإحكام مقابل الحائط ويتم التحقق من تثبيته التلقائي. وأثناء عملية الثقب يُترك الجهاز قيد التشغيل!

إرشاد: في حالة إذا لم يثبت جهاز DDC 50

تلقائياً:

(1) إذا كانت البطاريات فارغة، رجاء قم

بإستبدالها.

(2) إذا كانت البنية المكونة لسطح تثبيت الجهاز

خشنة، في هذه الحالة يقوم شخص آخر بتثبيت

الجهاز DDC 50 أثناء الثقب.

صورة 5

← يتم إمساك آلة الثقب بكلتا اليدين وتُجرى عملية الثقب.

صورة 6

← يُسحب المثقاب من جهاز DDC 50. يتم

إيقاف تشغيل الجهاز DDC 50 من مفتاح

الجهاز ويُثبت الجهاز بإحكام.

← يُضغظ على مفتاح التهوية لخلع الجهاز.

تفريغ الجهاز DDC 50

صورة 7

← يتم الإمساك بالجهاز DDC 50 لأعلى في وضع مائل، ويُضغظ الغطاء من مشبكي التثبيت الجانبيين ويتم فكهما.

← يتم تفريغ وعاء الأتربة.

← يُركب الجهاز، لمواصلة العمل تُكرر خطوات العمل المذكورة أعلاه.

## الأمانية

عزيزي العميل،

اقرأ دليل التشغيل هذا  
عند استخدامك للجهاز  
لأول مرة وتصرف طبقاً



لما ورد به. احتفظ بدليل التشغيل هذا للاستخدام  
اللاحق أو للمالك التالي.

### الاستخدام المطابق للتعليمات

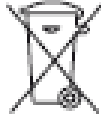
- لا تستخدم جهاز جمع غبار المثقاب DDC 50 الذي يعمل بالبطارية إلا لأغراض الاستخدام الخاصة، لجمع غبار المثقاب أثناء عمليات الثقب وذلك بجميع أسطح الحوائط المعروفة في المجالات الداخلية.

### حماية البيئة

مواد التغليف قابلة للتدوير وإعادة الاستخدام. رجاء لا تلق بالغلaf في القمامة المنزلية بل قم بإعادة تدويره والانتفاع به مرة أخرى.



إن الأجهزة القديمة تحتوي على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير والاستخدام والتي يجب الاستفادة منها. تحتوي البطاريات والمراكمات على



مواد يجب ألا تصل إلى البيئة. لذا قم بالتخلص من الأجهزة القديمة والبطاريات والمراكمات بما يتوافق مع نظم التجميع المناسبة.

### الضمان

في كل دولة تسري شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المختصة التابعة لنا. نحن نتولى علاج الأعطال التي قد تطرأ على جهازك بدون مقابل خلال فترة الضمان طالما أن السبب في هذه الأعطال وجود عيب في المواد أو في الصنع. في حال الضمان، توجه من فضلك ببيان البيع إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد.

### الاستعمال

إرشادات: صور الجهاز والاستخدام موجودة في صفحة 4.

- 1 ثقب فتحة الإدخال
- 2 غطاء وعاء الأتربة
- 3 مفتاح الجهاز (تشغيل/إيقاف)
- 4 غطاء موضع حفظ البطارية
- 5 مفتاح التهوية
- 6 غطاء واقي البطاريات تكون مركبة سلفاً في المصنع.